

Spider Reel

All Types of MA-10

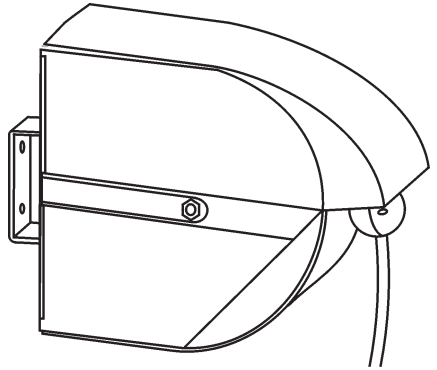
12-245-0010, 12-245-0011
12-245-0012, 12-245-0013
12-245-0060

Vacula Automotive Products

- a division of the CEJN Group

Hasslumvägen 33

SE-541 25 Skövde, Sweden

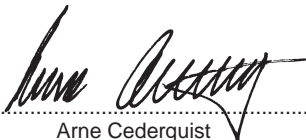


Edition 1/04 -06.02.2004

(D)	Bedienungsanleitung Schlauchaufroller Gültig für oben erwähnte Typen.	Seite 3-5 <i>Für künftige Verwendung aufbewahren!</i>
(GB)	Instruction manual Hose Reels. To be used with types listed above.	Page 6-8 <i>To be kept for future use!</i>
(F)	Notice explicative enrouleur de tuyaux Valable pour les types énumérés ci-dessus. <i>ultérieure!</i>	Pages 9-11 <i>A conserver pour toute utilisation</i>
(I)	Istruzioni per l'uso valide per i tipi sopra indicati	pagine 12-14 <i>Da conservare per futuri riferimenti!</i>
(E)	Instrucciones de funcionamiento del devanador de manguera Válido para los modelos arriba mencionados.	Página 15-17 <i>Conservar para uso futuro</i>
(DK)	Betjeningsvejledning for slangeoppruller Gyldig for ovennævnte typer	Side 18-20 <i>Skal opbevares til senere brug!</i>
(S)	Bruksanvisning för slangrulle Giltig för ovan nämnda typer.	Sida 21-23 <i>Sparas för framtida bruk.</i>
(FIN)	Letkunkelaajan käyttöohjeet Kaikille mainituille tyypeille	Sivut 24-26 <i>Säilytettävä vastaisuuden varalle!</i>
(N)	Betjeningsveiledning slangeoppruller Gyldig for ovennevnte typer	Side 27-29 <i>Oppbevares for fremtidig bruk!</i>
(NL)	NL Gebruiksaanwijzing slanghaspel Geldig voor bovengenoemde types	Pagina 30-32 <i>Bewaren voor toekomstig gebruik!</i>

- (D)** **EG- Konformitätserklärung** - Wir erklären hiermit, dass unten stehende Produkte:
Schlauchaufroller Typ MA-10 der Richtlinie: 89/392/EEC entsprechen.
- (GB)** **EC Declaration of Conformity** - We declare that the products:
Hose Reel Type MA-10 conform to: 89/392/EEC
- (F)** **Déclaration de conformité CE** - Nous déclarons ici que les produits ci-dessous:
enrouleur de tuyaux types MA-10
correspondent à la directive: 89/392/CEE
- (I)** **Dichiarazione di conformità CE** - Con la presente dichiariamo che i prodotti sotto elencati:
Bobinatore per tubo flessibile tipo MA-10
sono rispondenti alla linea guida: 89/392/CEE
- (E)** **Declaración de conformidad CE**- Declaramos por la presente que los productos abajo
indicados:
Devanador de manguera modelo MA-10 cumplen la norma: 89/392/EEC.
- (P)** **Declaração de conformidade da CE** - Pela presente declaramos que os produtos abaixo
designados
Enrolador de tubos tipo MA-10: satisfazem a directiva 89/392/CEE.
- (DK)** **EF-overensstemmelseserklæring** - Vi erklærer hermed, at nedenstående produkter:
slangeoprukker type MA-10 opfylder direktiv: 89/392/EEC.
- (S)** **Försäkran om överensstämmels enl. CE** - Vi förklarar härmed att nedanstående produkt:
Slangrulle Typ MA-10 Är tillverkad i överensstämmelse med: 89/392/EEC
- (FIN)** **EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus** - Vakuutamme, että allaolevat tuotteet
Letkunkelaajat **Tyyppi MA-10** vastaavat direktiiviä: 89/392/ETY
- (N)** **EF-konformitetserklæring** - Vi erklærer herved, at nedenstående produkter:
slangeoprukkere type MA-10
er i overensstemmelse med direktiv: 89/392/EEC
- (NL)** **EG-Conformiteitsverklaring** - Hiermede verklaren wij dat onderstaande producten
slanghaspels type MA-10 voldoen aan de richtlijn 89/392/EEG.

MA-10 = 1699-100, 1699-100(CH)



Arne Cederquist

Vacua Automotive Products

- a division of the CEJN Group

Hasslumvägen 33

SE-541 25 Skövde, Sweden

Sicherheit

0.1 Einleitung / Beschreibung

Der Schlauchaufroller, in dieser Anleitung auch als Schlauchrolle bezeichnet, wurde vor der Auslieferung einer Funktions- und Qualitätsprüfung unterzogen. Die Aufrollfeder im Innern der Schlauchrolle ist durch eine Sicherheitsvorrichtung vor Herausfallen gesichert. Bei Entfernen oder Abändern der Schutzvorrichtungen sowie Missbrauch, fehlerhafter Installation, Fehlbedienung oder betreiben ausserhalb der zulässigen Betriebsdaten, drohen Gefahren für:

- den Bediener
- den Schlauchaufroller und angeschlossene Werkzeuge / Geräte

Der Schlauchaufroller darf nur von einer sachkundigen Person installiert oder repariert werden. Vor Installation und Benutzung des Schlauchaufrollers diese Betriebsanleitung genau beachten. Es geht um Ihre Sicherheit! Beachten Sie auch die Abbildungen auf den ausklappbaren Seiten dieser Betriebsanleitung.

0.2 Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Schlauchrollen Typ MA-10, eignen sich ausschliesslich zur Verwendung mit Druckluft. Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen der Schlauchrollen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Die in der Betriebsanleitung vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen sind strikte einzuhalten.

0.3 Gefahrenquellen



WARNUNG!

Unter Druck stehende Teile können sich bei Reparaturarbeiten oder unsachgemässer Handhabung plötzlich und explosionsartig lösen. Umherfliegende Teile können Sie töten oder verletzen. Vor Wartungs- oder Reparaturarbeiten Druckluftzufuhr unbedingt unterbrechen (Schlauchaufroller vom Luftnetz trennen). Auf korrekten, sachgemässen Umgang achten.

-Schlauch vor Beschädigungen durch scharfe Gegenstände schützen. Nicht mit Flamme oder heissen Gegenständen (z.B. Auspuff, Motor etc.) in Berührung bringen, da dies den Schlauch beschädigen kann.

-Vor dem Entfernen des Gehäuses muss die Aufrollfeder entspannt werden.

-Schlauch beim Aufrollen nie loslassen. Das unkontrolliert herumfliegende Schlauchende kann Personen verletzen oder Gegenstände beschädigen.

Der Schlauchaufroller sowie der Schlauch sind regelmässig bzw. vor jeder Verwendung auf Beschädigung zu überprüfen.

Erkannte Mängel sind sofort zu beheben. Ein defekter Schlauch muss ersetzt werden!

GEBRAUCHSANLEITUNG

1.1 Nachstellen der Federspannung

- 1.2 Linke 6 Kt-Mutter mittels 19 mm Schraubenschlüssel lösen.
- 1.3 Achse mit 9 mm Schraubenschlüssel gut festhalten (1.), während die rechte 6 Kt-Mutter gelöst wird (2.). **ACHTUNG:** Nach Lösen der rechten 6 Kt-Mutter lastet die **ganze Federkraft** auf dem 9 mm Schraubenschlüssel!
- 1.4 Achse im **Uhrzeigersinn** drehen, bis Stopball die Führungsrollen berührt(1.). (Distanz Stopball zu Schlauchende min. 2 Meter!) Dann weiter im **Uhrzeigersinn** drehen um Federkraft nach Bedarf einzustellen (max. 2 Umdrehungen)!
- 1.5 Achse in gewünschter Position halten und durch Festziehen der rechten und linken 6 Kt-Mutter blockieren. (Beim Festziehen der Muttern darauf achten, daß die Achse auf dem Stahlträger aufliegt!)

2.1 Austauschen des Schlauches oder der Federkassette

- 2.2 Schlauchrolle von **Druckluftnetz trennen** (1.). Die Schrauben lösen(2.) und Schlauchverbindung von Achse abziehen(3.). Sicherungsstift(4.) und Haltebolzen(5.) vorsichtig entfernen.
- 2.3 Für **sicheres Arbeiten** Schlauchrolle am Arbeitsplatz gut befestigen. (z.B. in Schraubstock).
- 2.4 Schlauch ca. 50 cm herausziehen. (1.) Gehäuseschrauben entfernen. (2.)
- 2.5 Gehäuse nach vorne wegziehen und gleichzeitig den Schlauch ausfädeln.
- 3.1 Linke Mutter mittels 19 mm Schraubenschlüssel lösen.
- 3.2 Achse mit 9 mm Schraubenschlüssel gut festhalten (1.), während die rechte 6 Kt-Mutter gelöst wird (2.). **ACHTUNG:** Nach lösen der rechten 6 Kt-Mutter lastet **die ganze Federkraft** auf dem 9 mm Schraubenschlüssel!
- 3.3 Feder **vorsichtig entspannen** durch drehen der Achse gegen den Uhrzeigersinn.
- 3.4 Schlauch ganz abrollen.
- 3.5 Die beiden Schrauben lösen (1.) und die obere Führungsrolle entfernen (2.),dann die Schlauchrolle aus dem Traggestell nehmen (3.).

- 4.1 Distanzring und....
- 4.2Schlauchanschluss von der Achse entfernen. (Für Schlauchwechsel: weiter mit Bild 5.2) (Für Wechsel der Federkassette: weiter mit Bild 4.3)
- 4.3 Achse, während drehen im **Uhrzeigersinn**, heraus ziehen.
- 4.4 Federkassette aus Schlauchrolle heraus nehmen.
- 4.5 Neue Federkassette einsetzen. Markierungen auf Rolle und Federgehäuse müssen übereinstimmen! (Bestellnummer finden Sie im Ersatzteilheft)
- 5.1 Achse von der dem Federgehäuse gegenüberliegenden Seite wieder in die Kunststoffrolle schieben (4-Kant voraus)! Achse während einschieben **im Uhrzeigersinn** drehen!
- 5.2 Neuen Schlauch durch die Aussparung der Schlauchrolle führen und Anschlussstück über die Achse schieben. (vorher O-Ringe auf der Achse überprüfen, wenn nötig auswechseln!)
- 5.3 Distanzring mit Andrehung gegen Schlauchrolle auf die Achse stecken.
- 5.4 Schlauchrolle wieder in den Stahlträger legen (1.) und obere Führungsrolle montieren(2.+3.). Schlauch muß **zwischen** den beiden Führungsrollen sein!
- 5.5 Schlauch wieder auf Schlauchrolle aufrollen.
- 6.1 1. Achse im Uhrzeigersinn drehen(9 mm Schlüssel) bis Stopball die Führungsrollen berührt.(Distanz Stopball zu Schlauchende min. 2 m!) 2. Achse weiter im Uhrzeigersinn drehen um Feder zu spannen (**maximal 2 Umdrehungen!**).
- 6.2 Achse in gewünschter Position durch Festziehen der beiden 6 Kt-Muttern blockieren. (Während dem Festziehen der Muttern die Achse in den Träger drücken, um deren korrekte Position zu gewährleisten! Achse muß auf dem Stahlträger aufliegen!)
- 6.3 Nach Überprüfung der einwandfreien Funktion der Schlauchrolle, das Gehäuse wieder über den Stahlträger schieben.
- 6.4 Mit den beiden Schrauben das Gehäuse wieder am Stahlträger befestigen.
- 6.5 Adapterstück des Verbindungsschlauchs wieder auf die Achse stecken (1.) und mit den 2 Schrauben befestigen (2.). Nun die Schlauchrolle wieder ans Druckluftnetz anschließen (3.).

Safety

0.1 Introduction / Description

Each hose reel is tested for quality and function before leaving the factory. The wind-up spring inside the reel is equipped with a safety plate to protect it from falling out. Any removal or modification of safety devices as well as misuse, misoperating or operating out of the allowed range of application or operating data, can be hazardous for:

- the operator
- the hose reel and the connected tools / accessories

The hose reel must be installed or repaired by a qualified technician. Before installing or using the unit, familiarize yourself with this operation manual and product. It is for your own safety!

0.2 Range of application

The hose reel type MA-10 is designed to be used with air only.

For safety reason arbitrary conversion or changing of the hose reel is prohibited.

The operation and maintenance procedures described in this operation manual must be followed.

0.3 Warning Statement



WARNING!

Pressurized parts can come apart suddenly during repairs, improper handling or improper usage and cause severe injury or kill you. Always disconnect the hose reel from air source before doing any maintenance or repair work. Make sure to follow the operation manual and to use the hose reel within the allowed range of application.

- Protect the hose from contact with sharp edges, flames or hot parts (eg. engine parts, exhaust pipe etc.).
- The spring tension has to be released before removing the housing.
- Do not let go of the hose end when retracting the hose. The uncontrolled flying hose end can harm a person or damage nearby objects.

The hose reel and the hose has to be inspected for damages before each use.

Defects must be repaired immediately. A defective hose must be replaced!

INSTRUCTIONS

1.1 How to Adjust The Spring Tension

1.2 Loosen left-hand nut using a 19 mm wrench.

1.3 Hold axle properly with a 9 mm wrench (1.) while you loosen the right-hand nut (2.). **ATTENTION:** Full **spring force** will be on the 9 mm wrench after you loosened the right-hand nut!

1.4 Now turn axle **clockwise** slowly till the stop ball touches the 2 guide rolls(1.). (Distance from stop ball to hose end at least **2 meters/ 6.5 ft!**) Then turn axle **further clockwise** to adjust spring force at your convenience (**max. 2 turns!**)

1.5 Hold axle in desired position and fix it by tightening first the right-hand, then the left-hand nut. (To make sure axle lies in its proper position, press it into the frame while you tighten the nuts! Axle has to lean on the frame properly!)

2.1 How To Replace Hose or Spring Motor Cartridge

2.2 **Disconnect** hose reel **from air source** (1). Loosen the two screws (2.), remove hose connection from axle (3.). Pull out safety pin(4.) and mounting bolt(5.) to take the reel from its place.

2.3 For **safe work** fix the hose reel properly to your working place (e.g. in a vice).

2.4 Pull out the hose approximately 50 cm(2 ft) (1.). Screw out housing screws (2.)

2.5 Slide housing forward to take it from the frame.

3.1 Loosen left-hand nut using 19 mm wrench.

3.2 Hold axle properly with a 9 mm wrench (1.) while you loosen the right-hand nut(2). **ATTENTION:** Full **spring force** will be on the 9 mm wrench after you have loosened the right-hand nut!

3.3 Now **carefully release** the spring tension by turning the axle anti-clockwise.

3.4 Unroll the hose from reel.

3.5 Loosen the 2 screws (1.) and remove the upper guide roll (2.), then remove the reel from frame (3.).

- 4.1 Pull spacer ring and....
- 4.2hose connector from axle. (For changing hose: proceed with fig. 5.2 now.)
(For changing spring motor cartridge: proceed with fig. 4.3)
- 4.3 To remove axle turn it **clockwise** while pulling out gently.
- 4.4 Take spring motor cartridge out of the reel.
- 4.5 Insert new spring motor cartridge. Make sure marks on reel and spring cartridge are in line! (For order number see spare parts booklet)
- 5.1 Insert the axle on opposite side of motor cartridge with square part ahead.
Turn axle clockwise while pushing into the reel.
- 5.2 Take the (new) hose through the relief in the reel and slide hose connector over the axle. (Check the O-rings on axle before, exchange if necessary!)
- 5.3 Put spacer ring back onto the axle with shoulder faced to the reel!
- 5.4 Set hose reel back into the frame (1.) and mount upper guide roll (2.+3.)
Make sure hose comes in **between** the upper and lower guide roll!
- 5.5 Roll up the hose back onto the reel.
- 6.1 1. Turn axle clockwise (9 mm wrench) till stop ball touches the 2 guide rolls!
(Distance from stop ball to hose end at least **2 meters/ 6.5 ft!**) 2. Turn axle **further clockwise** to adjust spring force at your convenience. (**Max. 2 turns!**)
- 6.2 Hold axle in desired position and fix it by tightening the 2 nuts (19 mm). (To make sure axle lies in its proper position, press it into the frame while you tighten the nuts! Axle has to lean on the frame properly!)
- 6.3 After checking the hose reels proper function, slide the housing back onto the frame.
- 6.4 Screw in the 2 screws to fix the housing on the frame.
- 6.5 Put the adapter of the connection hose back onto the axle (1.) and fix it by tightening the 2 screws (2.). Then connect the hose reel to the air source again (3.).

Sécurité

0.1 Introduction / description

Avant d'être commercialisé, l'enrouleur de tuyaux, également appelé "rouleau à tuyaux" dans cette notice, a été soumis à un test de fonctionnement et de qualité. Le ressort d'enroulement situé à l'intérieur est doté d'un système de sécurité l'empêchant d'être éjecté. Ôter ou modifier le système de protection, mal utiliser la machine, mal l'installer, faire une fausse manœuvre ou l'exploiter sans tenir compte des données de fonctionnement admises, peut s'avérer dangereux:

- pour l'utilisateur
- et pour l'enrouleur de tuyaux et les outils et appareils qui y sont raccordés.

L'enrouleur de tuyaux ne doit être installé ou réparé que par du personnel qualifié. Lisez bien cette notice explicative avant d'installer ou d'utiliser l'enrouleur de tuyaux. Il en va de votre sécurité! Consultez également les illustrations figurant sur les pages détachables de cette notice.

0.2 Utilisation conforme aux dispositions

Les rouleaux à tuyaux de types MA-10 sont prévus pour être utilisés exclusivement avec de l'air comprimé. Pour des raisons de sécurité, il est interdit de transformer ou de modifier d'une quelconque manière les rouleaux à tuyaux. Les directives données par cette notice explicative sur le fonctionnement, l'entretien et la maintenance doivent être observées à la lettre.

0.3 Sources de dangers



AVERTISSEMENT!

Des pièces sous pression peuvent se déclencher voire exploser subitement lors d'une réparation ou en cas de mauvaise manipulation. Les pièces projetées peuvent tuer ou blesser. Avant tout travail d'entretien ou de réparation, il est impératif de stopper l'arrivée d'air comprimé (séparer l'enrouleur de tuyaux du réseau d'air). Veuillez à procéder dans les règles de l'art.

- Protéger le tuyau de tout endommagement par des objets tranchants. Ne pas l'approcher d'une flamme ou d'objets brûlants (pot d'échappement, moteur, etc.).
- Détendre le ressort d'enroulement avant de retirer le boîtier.
- Ne jamais lâcher le tuyau pendant l'enroulement. L'extrémité du tuyau virevoltant d'une manière incontrôlée peut blesser des personnes ou endommager des objets.

L'état de l'enrouleur de tuyaux ainsi que l'état du tuyau lui-même doivent être vérifiés régulièrement, au mieux avant chaque utilisation. **Tout défaut constaté doit immédiatement être éliminé. Un tuyau défectueux doit impérativement être remplacé!**

MODE D'EMPLOI

1.1 Reajustage de la tension ressort

- 1.2 Desserrer l'écrou à 6 pans de gauche avec une clé de serrage de 19 mm.
- 1.3 Bien maintenir l'axe avec une clef de serrage de 9mm (1.), pendant que l'on desserre l'écrou à 6 pans de droite (2.). **Attention:** Après avoir desserré l'écrou à 6 pans de droite, **toute la force** du ressort est transmise sur la clef de serrage de 9 mm!
- 1.4 Maintenant, tourner l'axe lentement dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la boule d'arrêt touche à peine les 2 rouleaux de guidage(1.). (La distance depuis la boule d'arrêt jusqu'à l'extrémité du tuyau doit être de 2 m au moins!) Puis, continuer à tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajuster la force du ressort selon besoin (2 tours au maximum)!
- 1.5 Tenir l'axe dans la position désirée et le bloquer en serrant d'abord l'écrou à 6 pans de droite, puis celui de gauche. (En serrant l'écrou, s'assurer que l'axe repose bien sur le support en acier!).

2.1 Remplacement du tuyau ou de la cartouche à ressort

- 2.2 **Séparer** le rouleau du tuyau d'avec le réseau **d'air comprimé**(1.) Desserrer les vis (2.) et retirer la liaison du tuyau d'avec l'axe (3.). Enlever avec précaution la goupille de sécurité (4.) et le goujon de maintien.
- 2.3 Pour **travailler en sécurité**, fixer le rouleau du tuyau sur le lieu de travail (p.ex. dans un étau).
- 2.4 Sortir env. 50 cm de tuyau (1.). Enlever les vis du carter (2.).
- 2.5 Retirer le carter en le glissant vers l'avant et sortir le tuyau en même temps.
- 3.1 Desserrer l'écrou de gauche avec du clef de serrage de 19 mm.
- 3.2 Bien maintenir l'axe avec une clef de serrage de 9 mm (1.), pendant que l'on desserre l'écrou à 6 pans de droite (2.). **Attention:** Après avoir desserré l'écrou à 6 pans de droite, **toute la force** du ressort est transmise sur a clef de serrage de 9mm!
- 3.3 Libérer le ressort de sa tension **avec précaution** en tournant l'axe dans le sens **inverse** des aiguilles d'une montre.
- 3.4 Dérouler le tuyau complètement.
- 3.5 Desserrer les deux vis (1.), enlever le rouleau de guidage supérieur (2.), puis sortir le rouleau du tuyau de la monture (3.).

- 4.1 Retirer la rondelle d'écartement et....
- 4.2le raccord du tuyau de l'axe. (Pour remplacer le tuyau: poursuivre avec la figure 5.2, Pour remplacer la cartouche de ressort: poursuivre avec la figure 4.3)
- 4.3 Sortir l'axe tout en tournant dans **le sens des aiguilles d'une montre**.
- 4.4 Sortir la cartouche de ressort du rouleau du tuyau.
- 4.5 Introduire la nouvelle cartouche de ressort. Assurez que le cartouche et le rouleau correspondent au marquage! (Le numéro de commande se trouve dans le fascicule des pièces rechange.)
- 5.1 Introduire à nouveau l'axe au côté opposé de la cartouche de ressort dans le rouleau en matière plastique (partir carrée vers l'avant)! Tout en l'introduisant tourner l'axe dans **le sens des aiguilles d'une montre!**
- 5.2 Faire passer le (nouveau) tuyau à travers l'écartement du rouleau du tuyau et introduire la pièce de raccordement par-dessus l'axe (vérifier auparavant l'anneau torique sur l'axe, changer l'anneau si besoin est!)
- 5.3 Place à nouveau sur l'axe, la rondelle d'écartement avec l'épaulement contre le rouleau du tuyau.
- 5.4 Remettre le tuyau sur le rouleau dans le support en acier (1.) et monter le rouleau de guidage supérieur (2.+3.). S'assurer que le tuyau soit bien en place **entre** les deux rouleaux de guidage!
- 5.5 Enrouler à nouveau le tuyau sur le rouleau.
- 6.1 1. Tourner l'axe dans le sens des aiguilles d'une montre (clef de 9 mm) jusqu'à ce que la boule d'arrêt touche à peine les 2 rouleaux de guidage. La distance depuis la boule d'arrêt jusqu'à l'extrémité du tuyau doit être de (2 m au moins!). 2. Continuer à tourner l'axe dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajuster le tension du ressort selon besoin (**2 tours au max.!**)
- 6.2 Bloquer l'axe dans la position désirée en serrant les 2 écrous à 6 pans (19 mm). Tout en serrant, appuyer l'axe contre le support afin d'être sûr qu'il soit bien positionné! L'axe doit reposer sur le support en acier!
- 6.3 Après avoir vérifier le bon fonctionnement du rouleau de tuyau, remettre le carter sur le support en acier.
- 6.4 Fixer la carter sur le support en acier à l'aide des deux vis.
- 6.5 Replacer la pièce de rallonge du tuyau de liaison sur l'axe (1.) puis la fixer avec les 2 vis (2.). Maintenant, le rouleau du tuyau peut de nouveau être connecté au réseau de l'air comprimé (3.)



Sicurezza

0.1 Introduzione / descrizione

Il bobinatore per tubi flessibili, chiamato in queste istruzioni anche bobina per tubi flessibili, è stato sottoposto prima della consegna a collaudi operativi e di qualità. La molla bobinatrice sita all'interno del bobinatore per tubi flessibili è assicurata contro gli sfilamenti da un dispositivo di sicurezza. Se si rimuovono o si modificano i dispositivi di sicurezza o se li si utilizza in modo improprio, li si installa non confacentemente, li si opera scorrettamente o li si impiega senza rispettare i dati operativi omologati, possono insorgere pericoli per

- l'utente
- il bobinatore per tubi flessibili e gli utensili o le macchine a esso collegati.

Il bobinatore per tubi flessibili deve essere installato e riparato solo da una persona dotata delle necessarie conoscenze. Prima di installare e far funzionare il bobinatore per tubi flessibili attenetevi attentamente a queste istruzioni operative. Vi invitiamo a farlo per amore della vostra sicurezza. Attenetevi anche alle illustrazioni riportate sulle doppie pagine apribili contenute in questo libretto di istruzioni.

0.2 Utilizzo secondo le disposizioni

I bobinatori per tubi flessibili dei tipi MA-10 sono adatti esclusivamente all'uso con aria compressa. Per motivi di sicurezza è vietato eseguire di propria iniziativa modifiche o aggiunte di parti ai bobinatori per tubi flessibili. Le istruzioni operative, sulla manutenzione periodica e su quella ordinaria vanno seguite attenendovisi alla lettera.

0.3 Cause di pericolo



ATTENZIONE!

Le componenti che si trovano sotto pressione, se le si sottopone a interventi di riparazione o se le si maneggia senza la dovuta perizia, possono allentarsi improvvisamente con effetto esplosivo. Simili componenti scagliate per aria possono causare la morte o gravi ferite. Prima di eseguire interventi di manutenzione o riparazione interrompete assolutamente il flusso di aria compressa (staccate il bobinatore per tubi flessibili dalla rete di distribuzione dell'aria). Fate attenzione a che il procedimento seguito sia quello confacente e corretto.

- Proteggete il tubo flessibile contro l'azione di oggetti taglienti. Non mettetelo in contatto con fiamme libere o oggetti surriscaldati (per esempio marmitte, motori eccetera), poiché questi potrebbero danneggiare il tubo flessibile.
- Prima di rimuovere l'alloggiamento, dovete detensionare la molla bobinatrice.
- Quando svolgete il tubo flessibile, non lasciatelo libero. Gli spostamenti incontrollati dell'estremità del tubo flessibile potrebbero ferire le persone o danneggiare le cose.

Il bobinatore per tubi flessibili come anche il tubo flessibile devono essere controllati periodicamente e prima di ogni utilizzo per individuare possibili danni. I problemi rilevati vanno corretti immediatamente. Un tubo flessibile difettoso va sostituito.



MANUALE D'USO

1.1 Regolazione della molla

- 1.2 Allentare il dado sulla parte sinistra usando una chiave da 19 mm.
- 1.3 Tenendo bloccato l'albero servendosi di una chiave da 9 mm. (1) allentare il dado sulla parte destra (2).
ATTENZIONE: allentando il dado destro la **forza della molla** sarà tutta scaricata sulla chiave da 9 mm.
- 1.4 Girare l'albero lentamente **in senso orario** finché la sfera di arresto montata sul tubo si bloccherà sulla copertura in plastica dell'arrotolettore (1).
(La distanza tra questa sfera e l'estremità del tubo deve essere di almeno **2 metri / 6,5ft!**).
Quindi girare ulteriormente l'albero **in senso orario** per regolare la molla secondo le proprie necessità (**max 2 giri!**).
- 1.5 Mantenere l'albero nella posizione desiderata e fissarlo stringendo prima il dado a destra, quindi quello a sinistra. (Per assicurarsi che l'albero sia ben posizionato, tenerlo bloccato con la chiave mentre si stringono i dadi! L'albero deve essere appoggiato correttamente al telaio!).

2.1 Come sostituire il tubo o la cartuccia portamolla

- 2.2 **Scollegare l'arrotolettore dalla presa d'aria** (1). Allentare le due viti (2), staccare il tubo della portata d'aria dall'albero dell'arrotolettore. (3). Togliere la coppiglia di sicurezza (4) e il perno di montaggio (5) per togliere l'arrotolettore dalla sua posizione.
- 2.3 **Per lavorare in sicurezza** fissare l'arrotolettore in modo adeguato al banco di lavoro (ad esempio con una morsa).
- 2.4 Srotolare il tubo di circa 50 cm. (2ft) (1). Svitare le viti della copertura (2).
- 2.5 Togliere la copertura dal telaio facendola scorrere in avanti.
- 3.1 Allentare il dado sinistro servendosi di una chiave da 19 mm.
- 3.2 Tenendo bloccato l'albero con una chiave da 9 mm. (1), allentare il dado sulla parte destra (2). **ATTENZIONE:** allentando il dado destro la **forza della molla** sarà tutta scaricata sulla chiave da 9 mm.
- 3.3 **Rilasciare con attenzione** la molla girando l'albero in senso antiorario.
- 3.4 Srotolare il tubo.
- 3.5 Allentare le due viti (1) e rimuovere il rullo guidatubo superiore (2), quindi togliere l'arrotolettore dal telaio (3).



- 4.1 Togliere la rondella di rasamento e
- 4.2togliere il tubo dall'albero (per cambiare il tubo: procedere con il punto 5.2- per cambiare la cartuccia portamolla : procedere con il punto 4.3.).
- 4.3 Per rimuovere l'albero girarlo in senso antiorario e sfilarlo con delicatezza.
- 4.4 Estrarre la cartuccia dall'arrotolatore.
- 4.5 Inserire una nuova cartuccia assicurandosi che le tacche di allineamento sull'arrotolatore e sulla cartuccia siano allineate! (Per i codici prodotto, vedi libretto dei ricambi).
- 5.1 Inserire l'albero dalla parte opposta della cartuccia portamolla, dalla parte quadrata. Girare l'albero **in senso orario**, spingendolo nell'arrotolatore.
- 5.2 Far passare il (nuovo) tubo attraverso il foro del rullo portatubo e fissare l'attacco del tubo sopra l'albero. (Controllare prima le guarnizioni dell'albero e se necessario sostituirle!).
- 5.3 Rimontare la rondella di rasamento sull'albero.
- 5.4 Riposizionare l'arrotolatore nel telaio (1) e montare il rullo guidatubo superiore (2+3). Assicurarsi che il tubo scorra tra il rullo di guida superiore e quello inferiore!
- 5.5 Riavvolgere il tubo sull'arrotolatore.
- 6.1 1. Girare l'albero in senso orario (chiave da 9 mm.) finché la sfera di arresto montata sul tubo si bloccherà sulla copertura in plastica dell'arrotolatore. (La distanza tra questa sfera e l'estremità del tubo deve essere di almeno **2 metri / 6,5 ft.!**)
2) Girare ulteriormente l'albero **in senso orario** per regolare la molla secondo le proprie necessità (**max 2 giri!**).
- 6.2 Mantenere l'albero nella posizione desiderata e fissarlo stringendo i 2 dadi (chiave da 19 mm.) (Per assicurarsi che l'albero sia ben posizionato, tenerlo bloccato con la chiave mentre si stringono i dadi! L'albero deve essere appoggiato correttamente sul telaio!).
- 6.3 Dopo aver verificato il corretto funzionamento dell'arrotolatore, rimettere la copertura sul telaio.
- 6.4 Avvitare le due viti per fissare la copertura al telaio.
- 6.5 Collegare il tubo della portata d'aria all'albero dell'arrotolatore (1) e fissarlo stringendo le due viti (2). Quindi ricollegare l'arrotolatore alla presa d'aria (3).

Seguridad

0.1 Introducción / Descripción

El devanador de manguera, denominado también en estas instrucciones rodillo de manguera, es sometido a una prueba de funcionamiento y de calidad antes de la entrega. El muelle de enrollamiento en el interior del rodillo de manguera está asegurado por un dispositivo de seguridad para que no se desprenda. La retirada o modificación de los dispositivos protectores, así como un uso inadecuado, una instalación incorrecta, un mal empleo o un accionamiento fuera de las características de funcionamiento permitidas crea peligros para:

- el usuario
- el devanador de manguera y las herramientas/aparatos conectados.

El devanador de manguera debe ser instalado o reparado sólo por parte de un técnico. Antes de la instalación y utilización del devanador de manguera, prestar atención detallada a estas instrucciones de servicio. ¡Se trata de su seguridad! Preste atención también a las ilustraciones de las hojas desplegadas de estas instrucciones de servicio.

0.2 Utilización según destino

Los rodillos de manguera modelo MA-10 son apropiados exclusivamente para su utilización con aire comprimido.

Las reformas arbitrarias y las modificaciones en los rodillos de manguera están prohibidas por razones de seguridad.

Las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y entretenimiento descritas en las instrucciones de servicio son de riguroso cumplimiento.

0.3 Fuentes de peligros



¡ADVERTENCIA!

Las piezas sometidas a presión pueden soltarse repentinamente y de manera explosiva al realizar trabajos de reparación o un uso inapropiado. Piezas mal encajadas pueden quitarle la vida o herirle.

Antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación, interrumpir la alimentación de aire comprimido (desconectar el devanador de manguera de la red de aire). Realizar una manipulación correcta y conveniente.

- Proteger la manguera contra daños causados por objetos afilados. No poner en contacto con llamas u objetos calientes (p. ej., escape, motor, etc.), ya que éstos pueden dañar la manguera.
- Antes de retirar la carcasa, debe liberarse la tensión del muelle de enrollamiento.
- No soltar nunca la manguera durante el enrollamiento. El extremo de la manguera descontrolado puede herir a personas o dañar objetos.

Antes de cada utilización, hay que comprobar sistemáticamente si el devanador de manguera o la manguera tienen daños. Hay que reparar inmediatamente los defectos detectados. ¡Una manguera defectuosa debe ser sustituida!

INSTRUCCIONES

1.1 Cómo Ajustar la Tensión del Muelle

- 1.2 Aflojar la tuerca del lado izquierdo utilizando una llave inglesa de 19 mm.
- 1.3 Sujetar el eje correctamente con una llave inglesa de 9 mm. (1.) a la vez que se afloja la tuerca del lado derecho (2). **ATENCIÓN:** la fuerza del muelle estará en la llave in-glesa de 9 mm cuando afloje la tuerca de 9 mm.
- 1.4 Girar lentamente el eje en la dirección de las agujas del reloj hasta que la bola de parada toque los dos rodillos guía (1.) (Distancia de la bola de parada al final de la manguera al menos ¡2 metros!). Después girar el eje, de nuevo en sentido de las agujas del reloj, para ajustar la fuerza del muelle a su conveniencia (¡máximo 2 vueltas!).
- 1.5 Sujetar el eje en la posición deseada y fijarlo, primero enroscando la tuerca de la mano derecha, y después la de la mano izquierda. (¡Para asegurarse de que el eje está en la posición adecuada, presionar el armazón después de enroscar las tuercas! ¡El eje tiene que apoyarse correctamente en el armazón!).

2.1 Cómo Cambiar el Cartucho del Muelle del Motor o la Manguera.

- 2.1 Desconectar el carril de la manguera de la fuente de aire (1). Aflojar los dos tornillos (2.), mover la conexión de la manguera del eje (3.). Sacar el perno de seguridad (4.) y el de montaje (5.) para poder desacoplar el carril de su lugar.
- 2.3 Para trabajar con seguridad, sujete convenientemente el carril de la manguera a su lugar de trabajo (por ejemplo, en un torno).
- 2.4 Sacar la manguera aproximadamente 50 cm (1.). Desatornillar los tornillos de encaje (2.).
- 2.5 Deslizar el encaje delantero para sacarlo del armazón.
- 3.1 Aflojar la tuerca del lado izquierdo utilizando una llave inglesa de 19 mm.
- 3.2 Sujetar el eje correctamente con una llave inglesa de 9 mm (1.) a la vez que se afloja la tuerca del lado derecho (2.). **ATENCIÓN:** la fuerza del muelle estará en la llave inglesa de 9 mm. cuando afloje la tuerca de 9 mm.
- 3.3 Ahora, cuidadosamente, aflojar la tensión del muelle girando el eje en sentido con-trario a las agujas del reloj.
- 3.4 Desenrollar la manguera del carril.
- 3.5 Aflojar los dos tornillos (1.) y mover el rodillo guía superior (2.), separar entonces el carril de la carcasa (3.)

- 4.1 Separar el anillo espaciador y ...
- 4.2 ... el conector de la manguera del eje. (Para cambiar la manguera: continuar con la figura 5.2) (Para cambiar el cartucho del muelle del motor: continuar con la figura 4.3)
- 4.3 Para separar el eje, girarlo en **sentido de las agujas del reloj** a la vez que se tira suavemente.
- 4.4 Sacar el cartucho del muelle del motor fuera del carril.
- 4.5 Colocar el cartucho nuevo. ¡Asegúrese de que las marcas del carril y del cartucho del muelle están en línea! (Para ver el número de orden consultar el folleto de las piezas de repuesto)
- 5.1 Insertar el eje en la parte opuesta al cartucho del motor con la parte cuadrada hacia delante. **Girar el eje en sentido de las agujas del reloj** a la vez que se le empuja en el carril.
- 5.2 Llevar la (nueva) manguera a través del orificio en el carril e insertar el conector de la manguera en el eje. (¡Antes, comprobar las juntas tóricas del eje y cambiarlas si es necesario!).
- 5.3 Insertar el anillo espaciador en el eje con la parte trasera hacia el eje.
- 5.4 Poner el carril de la manguera de nuevo en el eje (1.) y montar el rodillo superior (2.+ 3.). ¡Asegúrese de que la manguera sale **entre** los rodillos guía superior e inferior!
- 5.5 Enrollar la manguera en el carril.
- 6.1 1. Girar el eje en sentido de las agujas del reloj (llave inglesa 9 mm) hasta que la bola de parada toca ¡los dos rodillos guía! (Distancia desde la bola de parada al final de la manguera, al menos **2 metros**).
2. Girar el eje, **de nuevo en sentido de las agujas del reloj**, para ajustar la fuerza del muelle a su conveniencia. (**¡Máximo 2 vueltas!**)
- 6.2 Sujetar el eje en la posición deseada y fijarlo primero enroscando la tuerca de la mano derecha y después la de la mano izquierda. (¡Para asegurarse de que el eje está en la posición adecuada, presionar el armazón después de enroscar las tuercas! ¡El eje tiene que apoyarse correctamente en el armazón!)
- 6.3 Después de comprobar que los carriles de manguera funcionan correctamente, deslizar la carcasa en el armazón.
- 6.4 Atornillar los dos tornillos para fijar la carcasa.
- 6.5 Colocar el adaptador de la conexión de manguera de nuevo en el eje y sujetarlo apretando los dos tornillos. Conectar de nuevo el carril de la manguera a la fuente de aire.

Sikkerhed

0.1 Indledning/beskrivelse

Slangeoprulleren, der i denne vejledning også kaldes slangerulle, er underkastet en funktions- og kvalitetskontrol inden udlevering. Oprulningsfjedrene inden i slangerullen er sikret med en sikkerhedsmekanisme, så de ikke kan falde ud. Hvis beskyttelsesanordningerne fjernes eller ændres samt misbruges, installeres forkert, betjenes forkert eller benyttes uden for de tilladte driftsdata, opstår der risiko for:

- bruger
- slangeopruller og tilsluttede værktøjer/apparater

Slangeoprulleren må kun installeres eller repareres af en fagkyndig person. Før installation og brug af slangeoprulleren skal nærværende driftsvejledning følges nøje. Tag hensyn hertil for Deres egen sikkerheds skyld! Se desuden illustrationerne på siderne til at folde ud i denne driftsvejledning.

0.2 Formålsbestemt brug

Slangerullerne type MA-10 er udelukkende beregnet til brug med trykluft. Egenmægtige ombygninger eller ændringer af slangerullerne er forbudt af sikkerhedsmæssige grunde. De i driftsvejledningen foreskrevne drifts-, service- og vedligeholdelsesbetingelser skal overholdes eksakt.

0.3 Farekilder



ADVARSEL!

Dele, der står under tryk, kan pludseligt og eksplosionsagtigt løsne sig i forbindelse med reparationsarbejder eller ukorrekt håndtering. Dele, der kastes op i vejret, kan dræbe eller kvæste Dem. Inden der udføres vedligeholdelses- og reparationsarbejder, skal tryklufttilførslen ubetinget afbrydes (slangeoprullerens forbindelse til luftnettet afbrydes). Sørg for korrekt og sagkyndig omgang.

- Beskyt slangen mod skarpe genstande, så den ikke beskadiges. Den må ikke komme i berøring med flammer eller varme genstande (fx udstødning, motor etc.), da det kan beskadige slangen.
- Oprulningsfjederen skal slappes, inden huset fjernes.
- De må ikke slippe slangen under oprulningen. Slangeenden, der ukontrolleret kastes op i vejret, kan kvæste personer eller beskadige genstande.

Slangeoprulleren samt slangen skal kontrolleres regelmæssigt og inden den tages i brug med hensyn til beskadigelse. Registrerede fejl skal udbedres omgående. En defekt slange skal udskiftes!

BETJENINGSVEJLEDNING

1.1 Indstilling af fjederkræften

- 1.2 Den venstre 6-kant møtrik løsnes med en 19 mm skruenøgle.
- 1.3 Hold akseln fast med en 9 mm skruenøgle (1.) imens den højre 6-kant møtrik løsnes (2.). **BEMÆRK:** Efter den højre 6-kant møtrik er løsnet ligger **hele fjederkræften** på 9 mm skruenøglen!
- 1.4 Drej akseln med uret indtil stopbolden rører ved stødrullerne (1.) (Afstanden imellem stopbolden og enden af slangen skal mindst være 2 meter!). Drej akseln videre med uret for at indstille fjederkræften efter behov (**max. 2 omdrejninger!**)
- 1.5 Hold akseln in den ønskede position og lås den fast idet højre og venstre 6-kant møtrik festspændes. (Kontroller at akseln er rigtigt positioneret i stålrammen!)

2.1 Udbygning af slangen eller fjederkassetten

- 2.2 slangerullen afkobles først fra trykluftnættet (1.). Løs skruerne (2.) og tag enden af slangen væk fra akseln (3.). Fjern forsigtig sikkerhedsspinden (4.) og låsebolten (5.).
- 2.3 For at kunne arbejde sikkert kan slangerullen låses fast i for eksempel en skruestok.
- 2.4 Træk slangen ca. 50 cm ud (1.) Løs og fjern skruerne på plastikafdækningen (2)

2.5 Træk afdækningen frem og løs den fra stålrammen

- 3.1 Løs den venstre møtrik med en 19 mm skruenøgle.
- 3.2 Hold akseln fast med en 9 mm skruenøgle (1.) imens den højre 6-kant møtrik løsnes (2.). **BEMÆRK:** Efter den højre 6-kant møtrik er løsnet ligger **hele fjederkræften** på 9mm skruenøglen!
- 3.3 **Løs fjederen forsigtigt** ved at dreje akseln imod uret.
- 3.4 Afrull slangen komplet.
- 3.5 Løs begge skruer (1.) og den ovre stødruller (2.),afmonter derefter slangerullen fra stålrammen (3.).

- 4.1 Afmonter distancering og....
- 4.2 ...enden af slangen fra akseln. (For udskiftning af slangen fortsæt med billede 5.2) (For udskiftning af fjederkassette fortsæt med billede 4.3)
- 4.3 Drej akseln **med uret** og træk den langsomt ud af slangerullen.
- 4.4 Tag fjederkassetten ud af slangerullen
- 4.5 Sæt den nye fjederkassette ind. Markeringen (ringen) på slangerullen og fjederkassetten skal være midt for hinanden! (Bestillingsnummer findes i reservedelshæftet)
- 5.1 Akseln føres med 4-kant enden først, tilbage i slangerullen fra den modsatte side hvor fjederkassetten sidder, imens den drejes med uret.
- 5.2 Før den nye slange igennem udskæringen af slangerullen og skub tilslutningsstykket over akseln. (Ved behov udskiftes O-ringene på akseln!)
- 5.3 Sæt distanceringen tilbage på akseln med profilsiden mod rullen.
- 5.4 Læg slangerullen tilbage i stålrammen (1.) og monter den ovre stødrulle (2.+3.). Slangen skal være imellem begge stødruller !
- 5.5 Rul slangen op på slangerullen .
- 6.1 1. Drej akseln med uret (9 mm skruenøgle) indtil stopbolden rører ved stødrullerne (Afstanden imellem stopbolden og enden af slangen skal mindst være 2 m !). 2. Drej akseln videren med uret for at spænde fjederen efter behov (**max 2 omdrejninger!**).
- 6.2 Hold akseln in den ønskede position og lås den fast idet højre og venstre 6-kant møtrik festspændes. (tryk akseln ned i stålrammen imens møtrikkerne festspændes for at den kan blive rigtigt positioneret!)
- 6.3 Efter at funktionen erkontrolleret skubbes plastikafdækningen tilbage over stålrammen.
- 6.4 Afdækningen skrues fast med begge skruer.
- 6.5 2-meter tilslutningsstykket monteres på akseln (1.) og festspændes med begge skruer (2.). Tilslut slangerullen til trykluftnættet. (3.).

Säkerhet

0.1 Inledning / beskrivning

Denna slangrulle har genomgått en funktions- och kvalitetstest innan leverans. En speciell säkerhetsanordning förhindrar att fjädern som finns inne i slangrullen kan slungas ut. Om denna säkerhetsanordning avlägsnas eller ändras eller slangrullen installeras eller används felaktigt, så finns risk för skada på:

- Användaren
- Slangrullen och eventuellt anslutna verktyg

Slangrullen får bara installeras eller repareras av en fackkunnig person. Innan slangrullen installeras och används bör denna bruksanvisning noga genomläsas. Det handlar om Din säkerhet! Se även de utfällbara sidorna.

0.2 Användning enligt föreskrifterna

Slangrulle typ MA-10 ska endast användas med tryckluft.

Egenmäktiga modifieringar av slangrullen är förbjudna av säkerhetsskäl.

De användnings- / underhålls- / och servicevillkor som finns i bruksanvisningen ska strikt följas.

0.3 Faror



VARNING!

Delar som står under tryck, kan vid reparation eller oförsiktig handhavande, plötsligt och explosionsartat lösgöra sig. Omkringflygande delar kan vara förenligt med livsfara. Innan service utförs måste slangrullen separeras från tryckluftsnätet. Var noga med att ha ett korrekt och varsamt handhavande.

- Skydda slangen så att den inte skadas av vassa eller heta föremål och se till att inte den inte kommer i närheten av öppen låga.
- Innan kåpan demonteras måste fjäderspänningen lossas.
- Släpp aldrig slangen vid upprullning / inmatning, då den omkringflygande slangänden kan orsaka skada på personer eller materiel.

Slangrullen samt slangen, ska kontrolleras regelbundet före varje användning. Upptäckta skador eller fel måste omedelbart åtgärdas. En trasig trasig slang måste bytas ut!



BRUKSANVISNING

1.1 Inställning av fjäderkraften

- 1.2 Lossa den vänstra 6-kantmuttern med hjälp av en 19 mm nyckel.
- 1.3 Håll fast axeln med en 9 mm nyckel (1.), och lossa den högra 6-kantmuttern (2.). **VARNING:** Efter att den högra muttern lossats ligger **hela fjäderkraften** på den 9 mm nyckeln!
- 1.4 Vrid axeln **medurs** tills stoppbollen vidrör stödrullarna.(1.). (Avståndet stoppboll till slangända min. 2 m!) Vrid axeln ytterligare medurs för att ställa in fjäderkraften efter behov (Max. 2 varv)!
- 1.5 Håll fast axeln i önskad position och lås fast den genom att dra åt den vänstra och högra 6-kantmuttern. (Kontrollera att axeln är riktigt positionerad i stålramen!)

2.1 Byte av slangen eller fjäderkassetten

- 2.2 Koppla ifrån slangrullen från tryckluftnätet(1.). Lossa skruvarna (2.) och ta bort slanganslutningen från axeln (3.). Drag ur saxpinnen (4.) och demontera låsbulten (5.).
- 2.3 För att kunna **arbeta säkert** med slangrullen lås fast den ex. v. i ett skruvstycke.
- 2.4 Drag ut slangen c:a 50 cm (1.) och lossa husets låsskruvar (2.).
- 2.5 Drag huset framåt och lossa det från metallramen.
- 3.1 Lossa den vänstra muttern med hjälp av en 19 mm fast nyckel.
- 3.2 Håll fast axeln med hjälp av en 9 mm fast nyckel (1.) medan den högra muttern lossas (2.) **VARNING!** Efter att den högra muttern lossats så vilar **hela fjäderkraften** på den fasta nyckeln (9 mm)!
- 3.3 Lossa fjäderspänningen genom att försiktigt vrida axeln medurs.
- 3.4 Rulla av slangen från rullen.
- 3.5 Lossa de båda skruvarna (1.) och den övre stödrullen (2.), demontera sedan rullen från stålramen (3.).

- 4.1 Demontera distansring och.....
- 4.2slanganslutning från axeln. (För slangbyte: vidare med bild 5.2) (För byte av fjäderkassett vidare med bild 4.3)
- 4.3 Vrid axeln **medurs** och drag ut den försiktigt.
- 4.4 Tag bort fjäderkassetten ur rullen.
- 4.5 Montera den nya fjäderkassetten. Markeringen (ringen) på rullen och fjäderkassetten måste vara mitt för varandra. (För beställningsnummer se reservdelshäftet!)
- 5.1 För axeln, medan **den vrids medurs**, in i plastrullen på motsatta sidan av fjäder-kassetten med 4-kant delen först.
- 5.2 För den nya slangen genom rullens ursparning och skjut anslutningsstycket över axeln. (Vid behov bytes o-ringarna på axeln.)
- 5.3 Sätt tillbaka distansringen på axeln med den fasade delen mot rullen.
- 5.4 Lägg åter rullen i stålramen (1.) och montera den övre stödrullen (2+3). Slangen måste befinna sig mellan de båda stödrullarna.
- 5.5 Rulla åter upp slangen på rullen.
- 6.1 1. Vrid axeln medurs (9 mm nyckeln) tills stoppbollen vidrör stödrullarna. (Avståndet mellan stoppbollen och slangändan min. 2 m!) 2. Vrid axeln ytterligare medurs för att spänna fjädern. (**Max. 2 varv!**)
- 6.2 Lås fast axeln i önskad position genom att dra åt de båda muttrarna (19 mm). (När muttrarna dras åt tryck ner axeln i stålramen så att den får sin riktiga position.)
- 6.3 När funktionen kontrollerats, skjut tillbaka huset på stålramen.
- 6.4 Fäst huset med de båda skruvarna.
- 6.5 Montera åter matarslangens anslutning på axeln (1.) och lås fast den med de båda skruvarna (2.). Anslut åter slangrullen till tryckluftnätet (3.).

Turvallisuus

0.1 Johdanto/kuvaus

Letkunkelaaja, josta näissä käyttöohjeissa käytetään myös nimitystä letkurulla, toiminto ja laatu on testattu ennen toimitusta. Kelausjousi letkurullan sisällä on varmistettu putoamiselta turvalaitteella. Jos turvalaite poistetaan, sitä muutetaan tai käytetään väärin, se asennetaan puutteellisesti tai sitä käytetään määräysten vastaisesti tai sen käytössä ei huomioida käyttötietoja, se voi vaarantaa

- käyttäjän
- letkurullan tai siihen liitetyt työkalut/laitteet

Letkurullan saa asentaa tai korjata vain ammattitaitoinen henkilö. Lue ennen asennusta ja käyttöönottoa nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ja noudata niitä.

Kysymyksessä on oma turvallisuutesi!

Huomioi myös käyttöohjeiden käännettävillä sivuilla olevat symbolit.

0.2 Määräystenmukainen käyttö

Letkurullat, tyypit MA-10 soveltuvat yksinomaan paineilmakäyttöön.

Omavaltaiset lisärakenteet ja muutokset letkurulliin on kielletty turvallisuussyistä. Käyttöohjeissa määrättyjä käyttö-, huolto- ja kunnossapito-ohjeita on noudatettava tarkasti.

0.3 Vaaralähteet



VAROITUS!

Paineenalaiset osat voivat korjaustöiden aikana irtaantua yhtäkkiä tai räjähdysnomaisesti, jos niitä käsitellään asiantuntemuksetta.

Paineilman tulo on ehdottomasti katkaistava ennen huolto- tai korjaustöihin ryhtymistä (irrota letkurulla paineilmaverkosta). Käytä korrektia ja asiallista työtapaa.

- Suojaa letku teräviltä esineiltä. Varo kosketusta liekkeihin tai kuumiin esineisiin (esim. pakoputki, moottori jne.), koska nämä voivat vaurioittaa letkun.
- Älä koskaan päästä letkua irti kelattaessa. Ilman valvontaa jätetty letkunpää voi loukata henkilöitä ja vaurioittaa esineitä.

Tarkista letkunkelaajan sekä letkun kunto säännöllisesti ennen jokaista käyttöönottoa. Havaitut vauriot on korjattava välittömästi. Vaurioitunut letku on vaihdettava!

KÄYTTÖOHJEET

1.1 Jousivoiman säätö

1.2 Löysää vasemmanpuoleista mutteria 19 mm avaimella.

1.3 Pidä akselia paikallaan 9 mm avaimella (1) löysätessäsi oikean puoleista mutteria (2).

VAROITUS: Täysi jousivoima vaikuttaa 9 mm avaimeen löysätessäsi oikean puoleista mutteria.

1.4 Käännä akselia hitaasti myötäpäivään, kunnes rajoitinpallo koskettaa kahta ohjausrullaa (rajoitinpallon etäisyys letkun päähän vähintään **2 metriä**). Käännä akselia myötäpäivään säätääksesi haluamasi jousivoima (**enintään 2 kierrosta**).

1.5 Pidä akselia paikallaan ja kiristä ensin oikeanpuoleinen mutteri ja sitten vasemmanpuoleinen (Varmistuaksesi, että akseli pysyy paikallaan, paina akselia runkoon kiristäessäsi mutteria. Varmista, että akseli on kohdallaan.)

2.1 Letkun tai jousipakan vaihto

2.2 Irrota letku paineilmaverkosta (1), löysää kaksi ruuvia (2), irrota letkuliitin akselista (3), vedä irti lukkosokka (4) ja nivelen pultti (5) saadaksesi kelan irti.

2.3 Voidaksesi työskennellä turvallisesti kiinnitä kela esim ruuvipenkkiin.

2.4 Vedä letkua ulos kelasta n. 50 cm (1). Irrota kotelon ruunvit (2).

2.5 Vedä kotelo irti rungosta.

3.1 Löysää vasemmanpuoleista mutteria 19 mm avaimella.

3.2 Pidä akseli paikallaan 9 mm avaimella (1), löysätessäsi oikean puoleista mutteria (2)

VAROITUS. Täysi jousivoima vaikuttaa 9 mm avaimeen löysätessäsi oikeanpuoleista mutteria.

3.3 Löysää jousivoima varovasti kääntämällä akselia vastapäivään.

3.4 Vedä letku pois kelasta.

3.5 Löysää kaksi ruuvia (1) ja irrota ylempi ohjausrulla (2). Irrota kela rungosta (3).

- 4.1 Irrota holkki ja.....
- 4.2 Letkuliitos akselistä (letkun vaihto: jatka kohdasta 5.2) (Jousipakan vaihto: jatka kohdasta 4.3)
- 4.3 Kierrä akselia myötäpäivään samalla vetäen sitä ulospäin.
- 4.4 Ota jousipakka irti kelasta.
- 4.5 Asenna uusi jousipakka. Varmista, että kelan ja jousipakan merkit ovat kohdakkain (ks. tilausnumerot varaosaesitteestä)
- 5.1 Asenna akseli jousipakan toiselta puolelta nelikulmainen pää edellä. Kierrä akselia myötäpäivään työntäen sitä samalla kelan sisään.
- 5.2 Vedä uusi letkukelan läpivienti reisästä ja laita letkuliitin akselille (tarkista akselin o-renkaat ja vaihda tarvittaessa)
- 5.3 Aseta holkki akselille olakepuoli edellä.
- 5.4 Asenna letkukela takaisin runkoon (1) ja asenna ohjausrullat (2+3). Varmista, että letku kulkee ohjausrullien välissä.
- 5.5 Kelaa letku takaisin kelalle.
- 6.1 1. Käännä akselia myötäpäivään 9 mm avaimella, kunnes rajoitinpallo koskettaa ohjausrullia (rajoitinpallon etäisyys letkun päähän vähintään **2 metriä**). Kiristä akselia myötäpäivään säätääksesi haluamasi jousivoima (**enintään kaksi kierrosta**).
- 6.2 Pidä akselia paikallaan ja kiristä ensin oikeanpuoleinen mutteri ja sitten vasemmanpuoleinen (varmistuaksesi että akseli pysyy paikallaan, paina akselia runkoon kiristäessäsi mutteria. Varmista että akseli on kohdallaan)
- 6.3 Tarkistettuasi kelan toiminnan asenna kotelo runkoon.
- 6.4 Kiinnitä kotelo kahdella ruuvilla.
- 6.5 Laita syöttöletkun liitin takaisin akselille (1) ja kiristä liitin kahdella ruuvilla (2). Liitä letkukela takaisin paineilmaverkoston (3).

Sikkerhet

0.1 Innledning/beskrivelse

Slangeopprulleren, også kalt slangerullen i denne veiledningen, ble før utlevering underkastet en funksjons- og kvalitetskontroll. Opprullingsfjæren inne i slangerullen er ved hjelp av en sikkerhetsinnretning sikret mot å falle ut. Hvis beskyttelsesinnretningen fjernes eller endres, eller ved misbruk, feilaktig installasjon, feil betjening eller bruk som faller utenfor tillatte driftsdata, er det fare for

- . operatøren
- . slangeopprulleren og tilkoplede verktøy/apparater.

Slangeopprulleren må kun installeres eller repareres av sakkyndig personale. Les grundig igjennom denne driftsveiledningen før installasjon og bruk av slangeopprulleren. Det gjelder din sikkerhet! Observer også illustrasjonene på de utklappbare sidene i denne driftsveiledningen.

0.2 Formålsbestemt bruk

Slangerullene av type MA-10 er utelukkende egnet for bruk med trykkluft. Egenmektige ombygninger og endringer av slangerullene er forbudt av hensyn til sikkerheten. Service-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelsene som er foreskrevet i driftsveiledningen må overholdes strengt.

0.3 Farekilder

ADVARSEL!



Deler som står under trykk kan under reparasjonsarbeid eller ved ikke sakkyndig omgang løse seg plutselig og eksplosjonsartig. Deler som svirrer rundt kan medføre død eller alvorlige skader. Avbryt derfor ubetinget trykklufttilførselen (skill slangeopprulleren fra luftnett) før service- eller reparasjonsarbeid påbegynnes. Vær bevisst oppmerksom på riktig og sakkyndig fremgangsmåte.

- Beskytt slangen mot skader fra skarpe gjenstander. La den ikke komme i berøring med åpen flamme eller varme gjenstander (f.eks. eksos, motor osv.), da disse kan skade slangen.
- Før huset fjernes må opprullingsfjæren avspennes.
- Slipp aldri slangen under opprulling. En løs slangeende som svirrer omkring kan skade personer eller gjenstander.

Slangeopprulleren og selve slangen skal kontrolleres regelmessig, hhv. før hver bruk, med hensyn til skader. Observerte mangler skal rettes omgående. En defekt slange må skiftes ut!

BRUKSANVISNING

1.1 Innstilling av fjærkraften

1.2 Løsne den venstre 6-kantmutteren ved hjelp av en 19 mm fastnøkkel.

1.3 Hold fast akselen med en 9 mm fastnøkkel (1.), og løs den høyre 6-kantmutteren (2.).

NB!!!! Etter at den høyre mutteren er løsnet ligger **hele fjærkraften** på den 9 mm fastnøkkelen!

1.4 Vri akselen (med urviser) til stoppballen berører støtterullene(1.). (Avstanden fra stoppballen til ende av slange er min. 2mtr) Vri akselen videre (med urviser) for å stille inn fjærkraften etter behov. (**Maks. 2 omdr!**)

1.5 Hold fast akselen i ønsket posisjon og lås den fast ved å dra til den venstre og høyre 6-kantmutteren. (Pass på at akselen er rett posisjonert i stålrammen)

2.1 Bytte av slange eller fjærkassett

2.2 Slangetrommelen frakobles trykkluftnettet(1.). Løsne skruene (2.) og ta bort slange-tilslutningen fra akselen (3.). Dra ut låsepinnen (4.) og låsebolten (5.).

2.3 For å kunne **arbeide sikkert** med slangetrommelen, fest den f.eks. i en skrustikke.

2.4 Dra slangen ut ca. 50 cm (1.) og løsne husets låseskruer (2.).

2.5 Dra huset fram og det løsner fra metallrammen.

3.1 Løsne den venstre mutteren med hjelp av en 19 mm fastnøkkel.

3.2 Hold fast akselen ved hjelp av en 9 mm fastnøkkel (1.) mens den høyre mutteren løsnes (2.) **NB!!!!** Etter at den høyre mutteren løsnet, ligger **hele fjærkraften** på den 9 mm fastnøkkelen!

3.3 Løs opp fjærkraften ved forsiktig å vri akselen med urviser.

3.4 Dra slangen av trommelen.

3.5 Løsne de to skruene (1.) og den øvre støtterullen (2.), demonter så trommelen fra stålrammen (3.).

- 4.1 Demontere distansring og.....
- 4.2slangetilslutning fra akselen. (Før slangebytte, gå videre til bilde 5.2, for bytte av fjærkassett gå videre til bilde 4.3)
- 4.3 Vri akselen med urviser og dra den forsiktig ut.
- 4.4 Ta bort fjærkassetten fra trommelen.
- 4.5 Monter den nye fjærkassetten. Markeringen (ringen) på trommelen og fjærkassetten må stemme overens. (For bestillingsnummer, se delelisten)
- 5.1 Vri akselen (med urviser), samtidig som den føres inn i plast trommelen på motsatt side av fjærkassetten med firkantdelen først.
- 5.2 Før den nye slangen gjennom trommelens utsparing, og monter slangetilslutningen på akselen. (ved behov byttes O-ringene på akselen)
- 5.3 Sett så på distanseringen på akselen med den fasede delen mot trommelen.
- 5.4 Sett trommelen tilbake i stålrammen (1.) og monter den øvre støtterullen (2+3). Slangen skal være mellom begge støtterullene.
- 5.5 Rull slangen på trommelen.
- 6.1 1. Vri akselen (med urviser) med en 9 mm fastnøkkel til stoppballen berører støtte-rullene. (Avstanden fra stoppballen til ende av slange er min. 2 mtr.) 2. Vri akselen ytterligere med urviser for å spenne fjæren. (**Maks. 2 omdr.**)
- 6.2 Lås fast akselen i ønsket posisjon ved å dra til begge de 19 mm mutterene. (Når mutterene dras fast, trykk akselen ned i stålrammen så den får sin riktige posisjon.)
- 6.3 Etter at trommelen er sjekket at den fungerer, sett tilbake plashuset på stålrammen.
- 6.4 Skru fast huset med begge skruene.
- 6.5 Monter tilslutningsslangens adapter på akselen (1.) og lås den fast med begge skruene (2.). Trommelen kobles så til trykkluftsnettet igjen (3.)

Veiligheid

0.1 Inleiding / beschrijving

De werking en de kwaliteit van de slanghaspel, in deze gebruiksaanwijzing ook slangrol genoemd, werden vóór de uitlevering gecontroleerd. De oprolveer in de slangrol wordt door middel van een veiligheidsvoorziening tegen eruit vallen beveiligd. Bij het verwijderen of wijzigen van de veiligheidsvoorziening alsmede bij misbruik, onjuiste installatie, bediening of het gebruik voor andere dan de voorgeschreven toepassingen dreigt gevaar voor:

- de gebruiker
- de slanghaspel en aangesloten werktuigen / apparatuur.

De slanghaspel mag alleen door een deskundig persoon geïnstalleerd of gerepareerd worden. Lees vóór installatie en gebruik van de slanghaspel deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Het is in het belang van uw veiligheid! Let ook op de afbeeldingen op de vouwtekeningen in deze gebruiksaanwijzing.

0.2 Gebruik volgens voorschrift

De slangrollen type MA-10 zijn uitsluitend geschikt voor het gebruik met perslucht. Om veiligheidsredenen zijn eigenmachtige wijzigingen en veranderingen aan de slangrollen verboden. De in de gebruiksaanwijzingen voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en reparatieaanwijzingen moeten strikt worden nageleefd.

0.3 Gevarenbronnen



WAARSCHUWING!

Onder druk staande delen kunnen bij reparatiewerkzaamheden of onjuiste bediening plotseling en explosief losschieten. Rondvliegende delen kunnen mensen doden of ernstig letsel toevoegen. Onderbreek altijd eerst de persluchttoevoer (verbinding tussen luchttoevoer en slanghaspel onderbreken), voordat u met reparatie of onderhoud begint. Let altijd op een correcte, deskundige omgang.

- Slang beschermen tegen schade door scherpe voorwerpen. Contact met open vuur of hete voorwerpen (bijv. uitlaat, motor enz.) vermijden, aangezien deze de slang kunnen beschadigen.
- Voordat de behuizing wordt geopend, moet eerst de oprolveer worden ontspannen.
- De slang tijdens het oprollen niet loslaten. Het ongecontroleerd rondvliegende uiteinde van de slang kan persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.

De slanghaspel en de slang moeten regelmatig resp. vóór ieder gebruik op beschadigingen worden onderzocht. Geconstateerde gebreken moeten worden verholpen. Een defecte slang moet worden vervangen!

GEBRUIKERS INSTRUCTIES

1.1 Instellen van de veer spanning.

1.2 Draai de moer aan de linkerkant van de haspel los met behulp van een 19 mm sleutel.

1.3 Draai vervolgens de rechter moer los (2.) terwijl u de as vashoudt met behulp van een 9 mm sleutel (1.).

VOORZICHTIG: zodra de rechter moer is losgedraaid zal **de volledige veerspanning** op 9 mm sleutel komen te staan!

1.4 Voorzichtig de as met de **richting van de klok** mee draaien totdat de “stop-bal” de 2 geleiderollen raakt (1.). (De afstand tussen de “stop-bal” en het einde van de leiding is minimaal **2 meter/ 6,5 ft!**). U kunt nu de veerspanning naar behoefte instellen door de as verder **in de richting van de klok** te draaien (**maximaal 2 omwentelingen!**).

1.5 Fixeer de as in de gewenste positie door de rechter moer vast te draaien en daarna ook de linker moer. Om er zeker van te zijn dat de as in de juiste positie ligt, moet u in het frame drukken terwijl u de moeren aandraait. De as moet op de juiste manier op het frame rusten.

2.1. Vervangen van de leiding of het veer element.

2.2 **Ontkoppel de luchtleiding aansluiting aan het net** (1.). Draai de 2 schroeven los (2.). Haal de aansluiting van de luchtleiding nu van haspel af (3.). Om de haspel uit het frame te halen, trek de veiligheidspin eruit (4.) en de montage bouten (5.).

2.3 **Voor uw veiligheid:** zet de leiding haspel vast in b.v. een bankschroef.

2.4 Trek de leiding ± 50 cm (2ft) uit (1.). Draai de schroeven uit het huis (2.).

2.5 Trek de kap nu naar voren om deze vervolgens uit het frame te halen.

3.1 Draai de moeren aan de linkerkant van de haspel los met behulp van een 19 mm sleutel.

3.2 Terwijl u de moeren aan de rechterkant van de haspel los draait (2.). Houdt u de as op z'n plaats met behulp van een 9mm sleutel (1.).

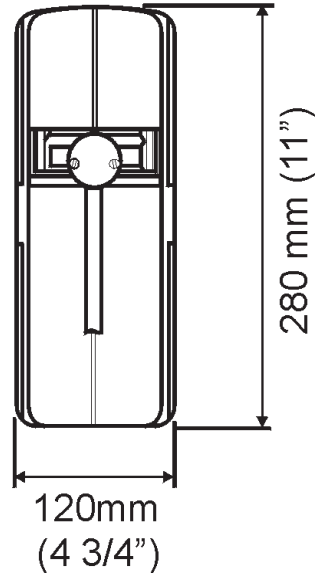
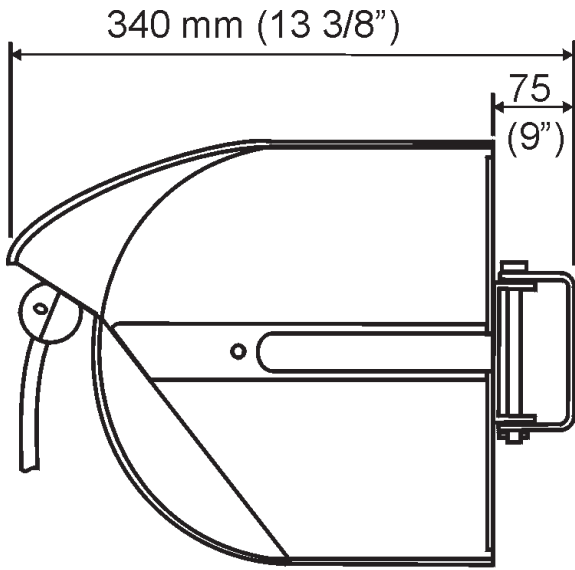
VOORZICHTIG: zodra de rechter moer is losgedraaid zal **de volledige veerspanning** op 9 mm sleutel komen te staan!

3.3 Nu **voorzichtig de veer lossen** door de as tegen de richting van de klok in te draaien.

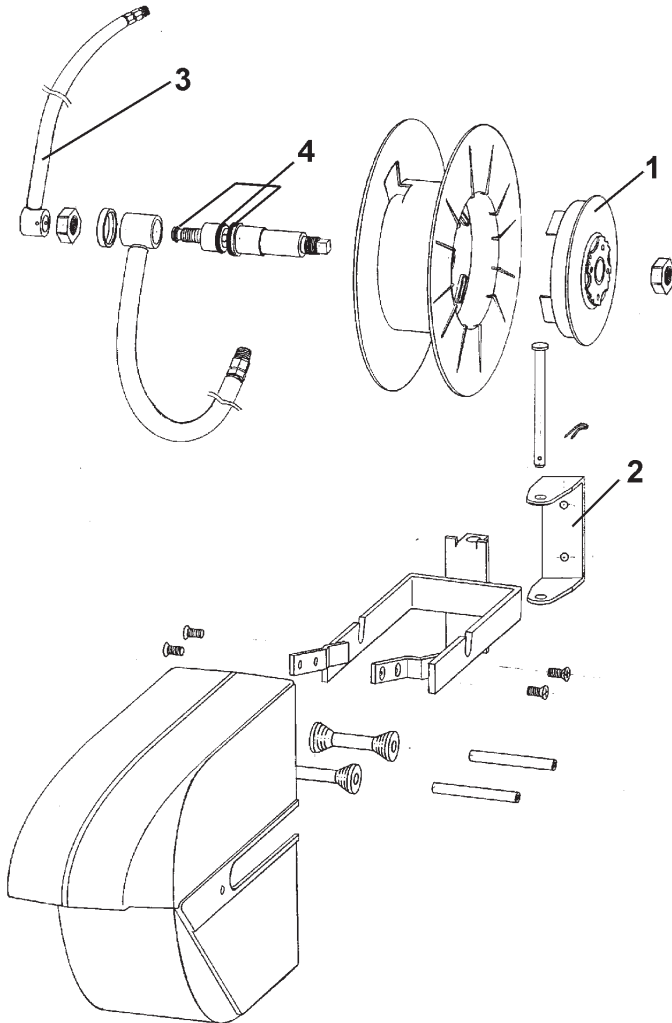
3.4 Rol de leiding van de haspel.

3.5 Draai de 2 schroeven los (1.) en verwijder de bovenste geleide rol (2.) hierna kunt u de haspel unit het frame halen (3.).

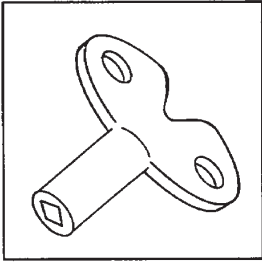
- 4.1 Trek het afstandsbusje en.....
- 4.2 ...en luchtleiding koppeling van de as (Om leiding te vervangen kunt u verder gaan naar punt 5.2.) (Ga verder met punt 4.3 om de veer cassette te vervangen.)
- 4.3 De as kunt u nu verwijderen door deze **in de richting van de klok** te draaien en gelijktijdig voorzichtig te trekken.
- 4.4 Haal nu het veer cassette uit de haspel.
- 4.5 Vervang de cassette. Controleer of de markeringen op de haspel en de cassette in lijn liggen (het bestelnummer van de cassette vindt u in de reserve onderdelen brochure).
- 5.1 Plaats de as tegenover het veer element met de vierkante kop naar voren. Draai as **in de richting van de klok** terwijl u het frame indrukt.
- 5.2 Trek de (nieuwe) leiding door het gat in de haspel en druk de lucht leiding koppeling op de as. (Controleer vooraf de o-ringen op de as voordat u dit uitvoert. Indien noodzakelijk deze vervangen).
- 5.3 Zet het afstands busje weer op de as met uitsparing naar de haspel gericht.
- 5.4 Plaats de haspel weer in het frame (1.) en monteer bovenste geleiderol (2+3). Controleer of de leiding **goed tussen** de bovenste en onderste geleiderol loopt.
- 5.5 Rol de leiding op de haspel.
- 6.1 1. Voorzichtig de as met **de richting van de klok** mee draaien totdat de “stop-bal” de 2 geleiderollen raakt (1.). (De afstand tussen de “stop-ball” en het einde van de leiding is minimaal **2 meter/ 6,5 ft!**). U kunt nu de veerspanning naar behoefte instellen door de as verder **in de richting van de klok** te draaien (**maximaal 2 omwentelingen**).
- 6.2 Houd de as vast in de gewenste positie en zet hem vast door de 2 moeren aan te draaien (19 mm). Om er zeker van te zijn dat de as in de juiste positie ligt, druk in het frame terwijl u de moeren aandraait. De as moet op de juiste manier op het frame rusten.
- 6.3 Controleer nu of de haspel goed funktioneerd. Als dit het geval is kunt u nu de behuizing weer terug plaatsen.
- 6.4 Zet het huis vast op het frame door de 2 schroeven vast te draaien.
- 6.5 Zet de koppeling van de lucht aansluiting weer vast op de as (1.) en zet deze vast door de 2 schroeven aan te draaien (2.). Bevestig de luchtleiding aan het net (3.).



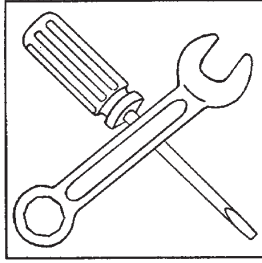
Spare Parts for Hose Reel Types MA-10



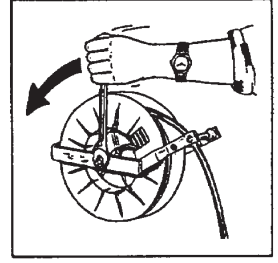
<u>Pos.</u>	<u>P/N</u>	<u>Description</u>	<u>For Reel P/N</u>
1.	12-245-7001	Spring motor cartridge	All
2.	12-245-7003	PUR Hose 10 m 8 x 12 mm (red)	12-245-0010, 12-245-0012 12-245-0013, 12-245-0060
	12-245-7017	PUR Hose 10 m 8 x 12 mm (blue)	12-245-0011
3.	12-245-7002	Feeder hose 2 m 8 x 12 mm with connection R 1/4" (red)	12-245-0010, -0012, -0013
	12-245-7016	Feeder hose 2 m 8 x 12 mm with connection R 1/4" (blue)	12-245-0011
	12-245-7004	Feeder hose 2 m 8 x 12 mm with connection NPT 1/4" (red)	12-245-0060
4.	12-245-7000	Seal kit	All



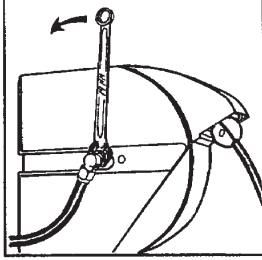
1.1



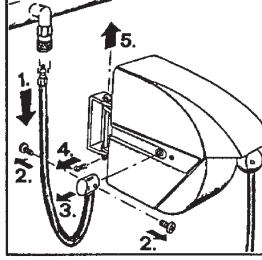
2.1



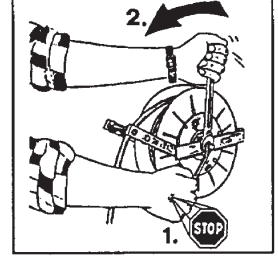
3.1



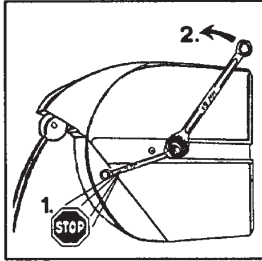
1.2



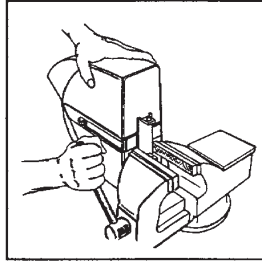
2.2



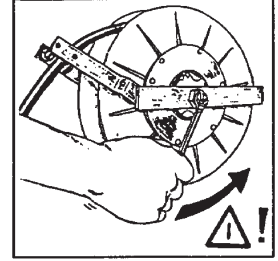
3.2



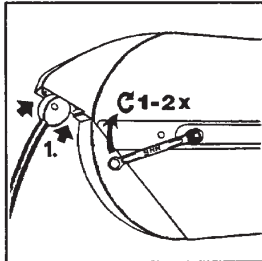
1.3



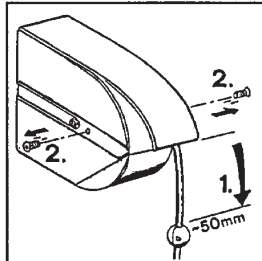
2.3



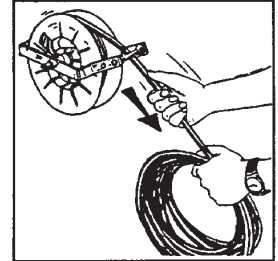
3.3



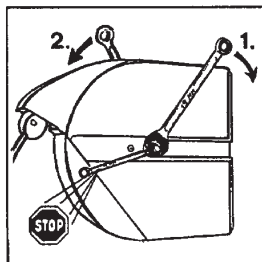
1.4



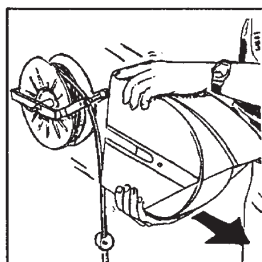
2.4



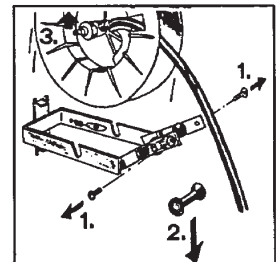
3.4



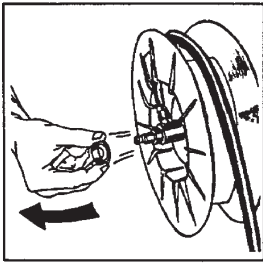
1.5



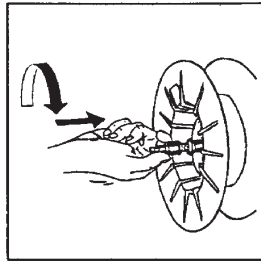
2.5



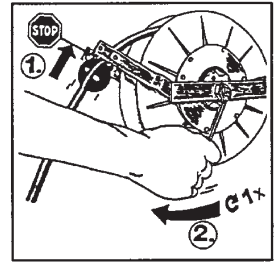
3.5



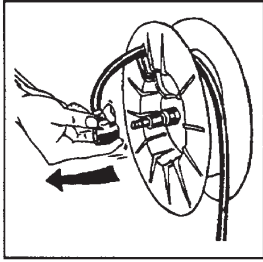
4.1



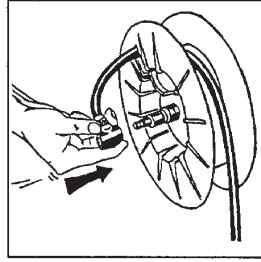
5.1



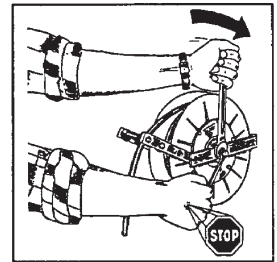
6.1



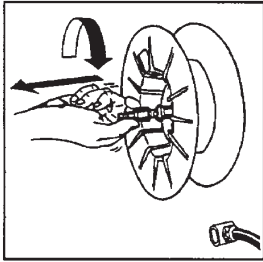
4.2



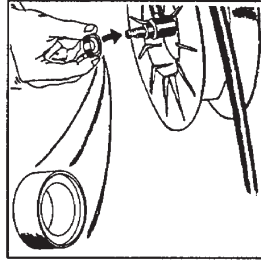
5.2



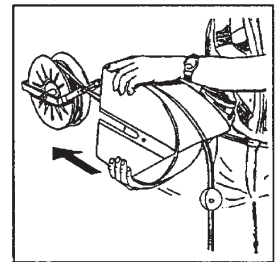
6.2



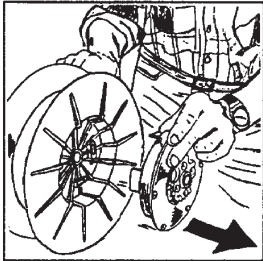
4.3



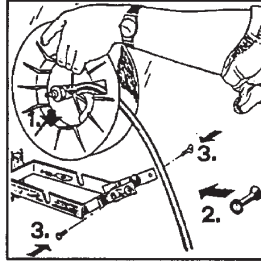
5.3



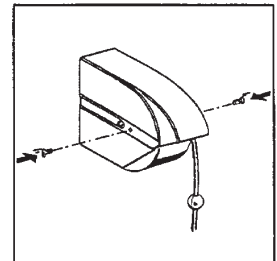
6.3



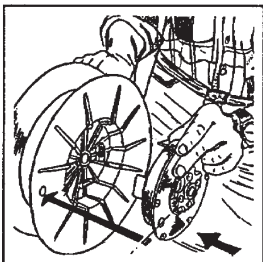
4.4



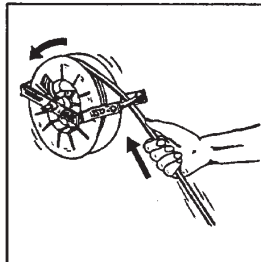
5.4



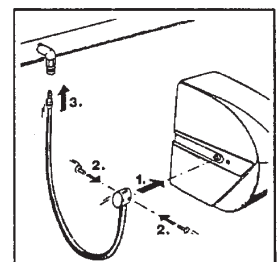
6.4



4.5



5.5



6.5

D7.1 Technische
Daten:

Anwendung:
Schlauchlänge:
Schlauch Innen:
Anschluss:
Arbeitstemperatur:
Arbeitsdruck:
Gewicht:

MA-10

Druckluft
10 m, PUR
Ø 8 mm
1/4"
-30 bis +60°C
max. 16 Bar
ca. 5 Kg

GB7.1 Technical
Data:

Application:
Hose length:
Hose inside:

Connection:
Temperature:
Pressure:
Gewicht:

MA-10

air
(30 ft)
Ø 8 mm
(5/16")
1/4"
-30 to +60°C
max. 16 Bar
5 Kg

F7.1 Caractéristiques
techniques:

Application:
Long. tuyau:
Diam. tuyau:
Raccord:
Temperature:
Pression de service:
Poids:

MA-10

Air comp.
10 m
8 mm
1/4"
-30 to +60°C
16 bars maxi.
5 kg

I

7.1 Dati tecnici

Utilizzo:
Lunghezza del tubo:
Diametro interno del tubo:
Collegamenti:
Temperature:
Pressione operativa:
Peso:

MA-10

aria compressa
10 m
Ø 8 mm
1/4"
-30 to +60°C
max 16 bar
5 kg

E7.1 Características
técnicas:

Aplicación:
Longitud de manguera:
Interior de manguera:
Conexión:
Temperature:
Presión de trabajo:
Peso:

MA-10

Aire comprimido
10 m
Ø 8 mm
1/4"
-30 to +60°C
máx. 16 bar
5 kg

P7.1 Dados
técnicos:

Utilização:
Comp. do tubo:
Interior do tubo:
Ligação:
Temperature:
Pressão de serviço:
Peso:

MA-10

ar comprimido
10 m
Ø 8 mm
1/4"
-30 to +60°C
máx. 16 bar
5 kg

DK

7.1 <i>Tekniske data:</i>	Brug	MA-10
	Slangelængde	Trykluft
	Slangens indvendige:	10 m
	Tilslutning:	Ø 8 mm
	Temperature:	¼"
	Arbejdstryk:	-30 to +60°C
	Gewicht:	max.16bar
		5 kg

S

7.1 <i>Tekniske data:</i>	Brug	MA-10
	Slangelængde	Trykluft
	Slangens indvendige:	10 m
	Tilslutning:	Ø 8 mm
	Temperature:	¼"
	Arbejdstryk:	-30 to +60°C
	Gewicht:	max.16bar
		5 kg

FIN

7.1 <i>Tekniset tiedot</i>	Käyttö:	MA-10
	Letkun pituus:	Paineilma
	Letkun läpimitta:	10 m
	Liitäntä:	Ø 8 mm
	Temperature:	¼"
	Työpaine:	-30 to +60°C
	Paino:	maks. 16 bar
		5 kg

N

7.1 <i>Tekniske data</i>	Bruk:	MA-10
	Slangelengde:	Trykluft
	Slange innvendig:	10 m
	Tilkopling:	Ø 8 mm
	Temperature:	¼"
	Arbeidstrykk:	-30 to +60°C
	Vekt:	maks. 16 bar
		5 kg

NL

7.1 <i>Technische gegevens</i>	Toepassing:	MA-10
	Slanglengte:	perslucht
	Binnendiameter	10 m
	Aansluiting:	Ø 8 mm
	Temperature:	¼"
	Werkdruk:	-30 to +60°C
	Gewicht:	max. 16 bar
		5 kg
